



Traité Baba Metsia

Michna 1 - Chapitre 3

הַמִּפְקִיד אֶצֶל חֵבְרוֹ בְּהֵמָה אוֹ כְּלִים,
וְנִגְנְבוּ אוֹ שְׁאָבְדוּ,
שְׁלָם וְלֹא רָצָה לְהִשָּׁבַע,
שֶׁהָרִי אָמְרוּ "שׁוֹמֵר חָגִם נִשְׁבַּע וַיּוֹצֵא",
נִמְצָא הַגָּנֵב,
מִשְׁלָם תְּשְׁלוּמֵי כָּפָל,
טֵבַח וּמָכַר,
מִשְׁלָם תְּשְׁלוּמֵי אַרְבָּעָה וְחֲמִשָּׁה.
לְמִי הוּא מִשְׁלָם?
לְמִי שֶׁהִפְקִידוֹן אֶצְלוֹ.
נִשְׁבַּע וְלֹא רָצָה לְשָׁלֵם,
נִמְצָא הַגָּנֵב,
מִשְׁלָם תְּשְׁלוּמֵי כָּפָל.
טֵבַח וּמָכַר,
מִשְׁלָם תְּשְׁלוּמֵי אַרְבָּעָה וְחֲמִשָּׁה.
לְמִי הוּא מִשְׁלָם?
לְבַעַל הַפְּקִידוֹן.

Concernant celui qui aurait confié, en dépôt, à son prochain, une bête ou un objet, et qu'il aurait été dérobé ou perdu ; s'il (le gardien) l'a remboursé, n'ayant pas voulu prêter serment (pour se disculper, comme c'est son droit) – conformément à ce qu'ont dit [nos Sages] : « Un gardien non rémunéré peut jurer et [ainsi] se disculper » - dans l'hypothèse où le voleur serait retrouvé, ce dernier paiera le « remboursement du double », et s'il a abattu ou vendu [le bœuf ou le mouton (qu'il avait volé)], il paiera [même] le « remboursement de 4 ou 5 fois ». A qui paiera-t-il ? A celui chez qui le dépôt fut confié.

[Par contre], s'il (le gardien) a prêté serment [pour se disculper, comme c'est son droit], n'ayant pas voulu rembourser [le dépôt à son propriétaire], il (le voleur) paiera le « remboursement du double » et s'il a abattu ou vendu [le bœuf ou le mouton (qu'il avait volé)], il paiera [même] le « remboursement de 4 ou 5 fois ». [Dans ce cas], à qui paiera-t-il ? Au propriétaire du dépôt.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions